附件

关于建立“ xxxx 国际合作联合实验室”的协议(模版)

Agreement on Establishment of

International Joint Laboratory on xxxx

**协议双方和签订地点**

**Parties and Signing Place**

本协议由 xxxx（中方单位名称、缩写）和 xxxx（英方单位名称、缩写）于xxxx（地点）签署，旨在建立“xxxx国际合作联合实验室”。

This agreement is signed by and between xxxx (Institution in Chinese side, Abbreviation) and xxx (Foreign institution as the partner, Abbreviation) in xxxx (Venue), for the establishment of International Joint Laboratory on xxxx.

总则

Preamble

1. 联合实验室成立的目的和任务

1. Objectives and Tasks of the Joint Laboratory

1.1 联合实验室成立的目的

* 1. Objectives

1.2 联合实验室成立的任务

1.2 Tasks

2. 联合实验室研究领域

2. Research Areas of the Joint Laboratory

* 1. 领域一

2.1 Area I

2.2 领域二

2.2 Area II

2.3 领域三

2.3 Area III

3. 联合实验室的组织机构及中外方主任

3. Organizational Structures and Directors of the Joint Laboratory in both sides

4. 其它事项，如联合实验室成立背景、成立期限、组织形式等需要说明的问题。

4. Others

正文

Terms

1. 计划合作研究项目（包括由双方政府、团体和基金会共同资助的国际合作项目、针对某一课题的研究项目和由双方各自大学资助的短期交流合作项目）

1. Collaborative Projects in Plan (This part includes the international cooperation projects funded by governments, societies and foundations of both countries as well as specific research projects and short-term projects funded by both universities.)

1.1 项目一

1.1 Project I

1.2 项目二

1.2 Project II

1.3 项目三

1.3 Project III

2. 教师交流互访

2. Staff Exchange and Mutual Visit

3. 学生交换和人才培养（人才培养相关协议，学生联合培养和授予学位等）

3. Students Exchange and Training (Agreements of joint training and degree granting)

4. 管理条例（如已具备，可视实际情况填写）

4. Administration (State accordingly if available)

5. 其它条款（如知识产权、经费、协议的修改与终止和其它需要说明的事项）

5. Other rules (intellectual property rights, funding, the modifications and termination of the agreement)

落款

Signatures

|  |  |
| --- | --- |
| 中方代表、单位、联系信息Signed by (Representative) for and on behalf of(the organization of the representative)PositionContact infoSigning placeSigning date | 外方代表、单位、联系信息Signed by (Representative) for and onbehalf of(the organization of the representative)PositionContact infoSigning placeSigning date |

注：

1. 本协议适用于校校之间、实验室与实验室之间签署专门针对共建联合实验室的合作协议框架。

2. 若中外双方未签署专门针对共建国际合作联合实验室的合作协议，但在双方已签署的合作协议中有明确条目指出共建联合实验室的，该合作协议也可视为有效，但须在申请立项之前签署针对共建国际合作联合实验室的专门合作协议。

3. 校级之间和实验室之间的协议内容可根据需要在本框架内进行调整。

The parties of the agreement could be:

1. The agreement is applicable to the signing of the cooperation agreement on establishment of international joint laboratory between universities and laboratories.

2. If there is no such a cooperation agreement specifically for the joint laboratory, but a clear article or clause that elucidates the joint lab in the cooperation agreement signed previously, this agreement can be considered valid, but it is suggested that the two parties sign an agreement specially for the joint laboratory before it applies for the international joint laboratory under MOE.

3. The agreement between universities and laboratories can be adjusted accordingly based on this sample agreement.